

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA-LA MANCHA
Municipio	TOLEDO
Dirección	
Edificio	Catedral Primada

Campanas actuales

Nombre	Campanillo de señales (0)
Localización	Cubierta nave central
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 56 Borde 6 Altura del bronce 55 Peso aproximado (en kilos)102 kg
Fundidor	
Año fundición	1737
Descripción	La campana tiene una jaculatoria, habitual a partir del siglo XVIII, escrita en griego y latín, así como la fecha "IHS # MARIA # IOSEPH # ANNO # DE # M DCC XXXVII # " El anagrama de Jesús, que debieron escribir "IH?", corresponde a la abreviatura de IH?U?, y se escribe usualmente como IHS. Otra variante JHS procedería del latín, aunque la segunda letra es la Eta o E larga griega. Fue introducido como devoción por San Bernardino de Siena (ver San Bernardino de Siena y el Anagrama de Jesús). Su significado es polivalente: para unos es el inicio del nombre de Jesús en griego, para otros son las siglas latinas de IESVS HOMO SALVATOR (JESÚS SALVADOR DEL HOMBRE). El texto puede traducirse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. AÑO DE 1737. En el medio hay una cruz con pedestal y faltan elementos para identificar el autor de la campana.
Fotos	23
Toques	En desuso desde hace muchos años.
Conservación, mantenimiento	El yugo de madera se encuentra muy degradado, y debe estar así desde hace muchos años. Probablemente, cuando aún estaba en uso, para facilitar el toque, aumentaron desproporcionadamente el contrapeso, el cual, debido a la descomposición de la estructura, toca la campana, tapando en gran parte su sonido. El badajo, igualmente, está mal atado, debido a la desintegración de la cuerda, instalada hace varios decenios.
Protección	
Propuestas	Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo aquellas partes que sea posible, y rehaciendo las sustituidas por otras de similares formas y funciones, aunque pueden sustituirse los cojinetes por unos rodamientos autocentrados.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-07-2007

Nombre	Resurrección (1)
Localización	Planta 1ª

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 121 Borde 13 Altura del bronce 100 Peso aproximado (en kilos)1026 kg
Fundidor	ISLA, SANCHO DE
Año fundición	1545
Descripción	En la parte alta dice, en latín, y en epigrafía humanística "MENTEM # SANTAM # SPONTANEAM # HONOREM # DEO # ETPATRIE # ETLIBERATO" La frase está incompleta, y debieron escribirla "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". En el medio hay, a la parte de afuera, tres escudos de los que los dos inferiores están afectados, especialmente el más bajo, por la grieta que parte la campana. El superior es el escudo de Toledo, debajo está el escudo del Cardenal, y debajo, totalmente irreconocible, el del Canónigo Obrero. También en el medio, y a la parte interior, hay una cruz con pedestal, a cuyos lados pone "s ? pascua (cruz) Resurrecion ?" El texto está escrito con minúscula gótica, excepto la R, una bellísima capital humanista. En el medio pie pone "REINANDO ELENPERADOR <u>D</u> CARLOS IARCOBISPO <u>D</u> ONIVANTAVERAIOBRO DON<u>D</u>ILOPEZDEALA # ANODE MILL QVIS CVARENTE CINCO" con la particularidad que algunas D (indicadas con subrayado) están invertidas (es decir el palo a la derecha). Creemos que podemos interpretarlo, desarrollando las abreviaturas, REINANDO EL EMPERADOR DON CARLOS Y (SIENDO) ARZOBISPO DON JUAN TAVERA Y OBRERO DON DIEGO LOPEZ DE AYALA # AÑO DE 1545. El autor, no indicado en la campana, al menos aparentemente, ha sido aportado por Mercedes ALONSO MORALES en su monografía sobre las "Campanas de la Catedral de Toledo" (2005). De acuerdo con la propuesta de trabajo, incluimos esta campana entre las "góticas", pues utilizan la epigrafía minúscula gótica exclusivamente para el nombre de la campana, quizás la parte más significativa. No obstante el resto utiliza bellísima epigrafía humanista, así como las decoraciones, en aquello que deja entrever la espesa capa de suciedad que cubre la campana.
Fotos	75
Toques	No se toca.

Conservación, mantenimiento	La campana está rota, según parece, desde mitad del siglo XIX. No obstante es de agradecer la prudencia del Cabildo que ha permitido conservarla hasta la actualidad, lo que permitirá recuperarla, con la tecnología de restauración presente, en sus valores acústicos originales. (00) Gran grieta en forma de Y de 80 cm que afecta no solamente a la sonoridad de la campana sino a los tres escudos de Toledo, del Cardenal y otro irreconocible. La grieta fue recubierta de plomo o de estaño, en un intento de repararla, sin ningún resultado sonoro ni mecánico. Según RAMÓN PARRO (1857) la campana se rompió en 1855. Asa badajera postiza, fijada mediante dos taladros. Probablemente la badajera original, de la que quedan restos en la campana, se partió. Conserva trozos de la cuerda que fijaba el badajo. Ejes acodados. Las manchas de grasa del muro muestran que la campana fue muy utilizada. En el soporte de madera del lado izquierdo figura inciso "I80" La campana está cubierta por una espesa capa de excrementos de aves que impide, en la parte interior, documentar completamente las inscripciones y decoraciones. Mal orientada (cruz hacia adentro). Existe la preinstalación eléctrica y el soporte para un electromazo, que no está instalado debido al estado acústico de la campana.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser soldada, por empresa especializada, para recuperar su sonoridad original. Antes de la soldadura la campana debe ser cuidadosamente documentada, en aquellas partes, decoraciones y textos que serán directamente afectados por la actuación. En consecuencia debe quitarse el plomo, incluso con calor, y tomar moldes, lo más fidedignos posible, del estado actual de los escudos. La campana será orientada como el resto, con la cruz hacia afuera. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. No es improbable que la causa de la rotura fuera el tamaño excesivo del badajo. En consecuencia, y para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante soga) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	San Joaquín y Santa Leocadia (2)
Localización	Planta 1ª

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 123 Borde 14 Altura del bronce 103 Peso aproximado (en kilos)1077 kg
Fundidor	DE LA VIÑA, JUAN ANTONIO
Año fundición	1731

Descripción

La epigrafía de la campana, parcialmente conocida, es difícil de transcribir tanto por la suciedad que cubre parcialmente el bronce cuanto por la forma del yugo, con los ejes tradicionalmente muy rebajados, que cubren parte del texto. Dice " ? VOCE MEA AD D... CLAMABO ? EXVRGAT DEVS, ET ... VR INIMICI EIVS". Ambos textos corresponden a citas de los salmos.

En primero sin duda debe ser "VOCE MEA AD DOMINI CLAMABO", que no corresponden literalmente a ninguna de las tres existentes. Tanto en el salmo 3, 5 como en el 77 (76), 2 dice VOCE MEA AD DOMINI CLAMAVI, mientras que el 142 (141), 2 dice VOCE MEA AD DOMINI CLAMO. CLAMAVI es el pasado, y por tanto puede traducirse como MI VOZ LLAMÓ AL SEÑOR, mientras que CLAMO es el presente, y por tanto puede traducirse MI VOZ LLAMA AL SEÑOR. No obstante en esta campana pone, claramente documentado, CLAMABO, que corresponde al futuro, y por tanto significa MI VOZ LLAMARÁ AL SEÑOR. Se refiere probablemente al papel asignado a la campana, servir de intermedio entre Dios y los hombres, llamándole en nombre de la comunidad. Pero también puede referirse a San Joaquín que, según los evangelios apócrifos, pasa cuarenta días en el desierto, para hacer penitencia, por la esterilidad de su matrimonio, que tras esa prueba es recompensado con el nacimiento de María.

La segunda cita se refiere al salmo 68 (67), 2 EXSURGIT DEUS, ET DISSIPANTUR INIMICI EIUS, aunque también está en otro tiempo verbal, y con una falta ortográfica (EXURGAT por EXSURGAT. La traducción original está en pasado: SE MOSTRÓ DIOS, Y DESAPARECEN SUS ENEMIGOS, pero aquí está en condicional: MUÉSTRESE DIOS... Probablemente se refiera, como la otra cita, a la vida y martirio de Santa Leocadia. No obstante muestra también otra de las características de la campana: la atracción, con su voz, de la presencia y protección del Señor.

En el medio hay, a la parte de afuera, la única cruz patriarcal de todo el conjunto de campanas.

A la derecha está la marca de fábrica " # IOANNES # / # ANTONIVS # / # LAVIN # ME # / # FECIT # " es decir JUAN ANTONIO LA VIÑA ME HIZO. Aunque hay otras campanas firmadas por LA VIÑA, las decoraciones y el tipo de letras son diferentes, por lo que puede tratarse de fundidores diferentes, incluso contemporáneos.

En la parte interior hay dos imágenes de San Joaquín y Santa Leocadia, con sus nombres escritos en latín debajo: "S. JOA / CHIM # " "S. LEO / CADIA" que debieron escribir propiamente SANCTE JOACHIM SANCTA LEOCADIA.

A la izquierda, dentro de una cartela, hay un largo texto, parcialmente cubierto, como el resto de la campana, por excrementos de aves. Dice "EMMO. D. DIDACO DE ASTORGA / ARCHIEPISCOPO TOLETANO, HIS / PANIAR PRIMATE # FERDINANDVS / A MERINO DIGNITAS ET CANONI / CVS OPERARIUS EIVSDEM ECC / LESIE POSVIT, ET CURAVIT / ANNO DNI I73I / MENSE SEPT" que debieron escribir

"EMMINENTISSIMO DOMINO DIDACO DE ASTORGA ARCHIEPISCOPO TOLETANO HISPANIARUM PRIMATE. FERDINANDUS A MERINO DIGNITAS ET CANONICUS OPERARIUS EIVSDEM ECCLESIAE POSUIT ET CURAVIT ANNO DOMINI 1731 MENSE SEPTEMBER" y que puede traducirse como (SIENDO) ARZOBISPO DE TOLEDO EL EMINENTÍSIMO SEÑOR DON DIEGO DE ASTORGA PRIMADO DE LAS ESPAÑAS (Y) FERNANDO DE MERINO DIGNIDAD Y CANÓNIGO OBRERO DE ESTA MISMA IGLESIA (CATEDRAL) HIZO Y CUIDÓ (mejor "MANDÓ HACER E HIZO EL SEGUIMIENTO") (ESTA CAMPANA) EL AÑO DEL SEÑOR 1731 EN EL MES DE SEPTIEMBRE. No es usual poner el mes de fabricación de la campana, incluso en meses de calor, ya que muchos imponderables pueden retrasar la fecha de fundición, que es en suma la fecha de fabricación de la campana (aunque sea el final de un largo proceso).

Hay un pequeño escudo, en el medio pie.

Fotos	52
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica. La campana tiene las asas dobles (dos a cada lado y no una en el sentido principal y dos a los lados) caso único en esta Catedral. En consecuencia tiene una doble badajera. Las cuñas de madera para fijar la campana al yugo tienen los extremos (tanto el afilado como el plano) reforzados de hierro. Hay una argolla en la parte superior exterior del yugo, sin duda para mantener la campana invertida entre toque y toque. A esa argolla corresponde otra en el muro, en la parte derecha baja. En el muro hay un hueco circular en la piedra, para permitir el volteo de la campana. El nuevo electromazo CLOCK-O-MATIC tiene una etiqueta de la empresa instaladora, CAMPANAS ROSAS, que tapa la marca y las características técnicas originales del mecanismo.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera en el Inventario General de Bienes Culturales.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio

Fecha	31-08-2019
-------	------------

Nombre	San Juan (3)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 137 Borde 16 Altura del bronce 115 Peso aproximado (en kilos)1489 kg
Fundidor	DE LA SOTA, PEDRO
Año fundición	1652

Descripción

La campana tiene una hermosa epigrafía, hasta ahora inédita, difícil de transcribir tanto por la suciedad que cubre parcialmente el bronce cuanto por la forma del yugo, con los ejes tradicionalmente muy rebajados, que cubren parte del texto. Dice en dos líneas "DEVS MAIESTATIS # ... NVIT # ALTISSIMVS # DEDIT VOCEM SVA... # ECCE DEDIT VOXI # " / "SVAE VOCEM VIRTUTIS # # # # #"

El texto, oscuro, parece proceder de tres salmos diferentes, aunque con variaciones lingüísticas, seguramente significativas.

Del salmo 29 (28) - 3 "DEUS MAIESTATIS INTONUIT" que suele traducirse como EL DIOS DE MAJESTAD ATRONÓ

Del salmo 18 (17) - 14 "ET ALTISSIMUS DEDIT VOCEM SUAM" que suele traducirse como LANZÓ EL ALTÍSIMO SU VOZ

Del salmo 68 (67) - 34 "ECCE DABIT VOXI SUAE VOCEM VIRTUTIS" que suele traducirse como ÉL LANZABA SU VOZ, SU VOZ POTENTE.

En consecuencia, y siempre a la espera de la verificación de los textos tras la restauración de la campana, los tres, que se presentan como uno solo, seguramente tratan de asociar la voz potente de Dios con la sonoridad de la campana que se convierte en medio concreto de expresión y de llamada de esa voz divina.

En el medio, a la parte de afuera, hay una cruz, cuyas finas decoraciones pueden documentarse al encontrarse limpia la parte externa de la campana por la intemperie.

A la derecha hay dos escudos. Encima está el escudo capitular: la Virgen entregando la casulla a San Ildefonso. Debajo está el escudo del Canónigo de Fábrica Pedro de YNARRA e ISASI, rodeado de la leyenda "PARCERE # SVBIECTIS ET DE # BELLARE SVPEBOS".

Parte de la inscripción, por error, está escrita como en un espejo, lo que ha dificultado mucho la transcripción. El texto procede de VIRGILIO La Eneida VI:853 y debiera escribirse "PARCERE SUBJECTIS ET DEBELLARE SUPERBOS". Eugenio DE OCHOA en Ana PÉREZ VEGA [La Eneida - Sexto Libro](#) propone la traducción PERDONAR A LOS VENCIDOS Y DERRIBAR A LOS SOBERBIOS. El canónigo Pedro LÓPEZ DE YNARRA YSASSI era "arcediano de guadalajara dignidad y canonigo de esta santa yglesia de toledo primada de las españas y obrero mayor de su obra y fabrica por elezion nombramiento y titulo del eminentisimo Sr. don baltasar moscoso y sandobal Cardenal y arzobispo de toledo" según transcribe Diego SUÁREZ QUEVEDO en [Instrucciones iconográficas documentales \(1665\) para los frescos de F. RIZI y CARREÑO en el Ochavo de la Catedral de Toledo](#).

Debajo hay una cartela donde dice en latín "PETRVSDE YNARRA / ET ISASSI CANONICVS / TOLET ET FABRICAE # / PRAEFECTVS POSVIT # / ANNO I65Z # " es decir PEDRO (LÓPEZ) DE INARRA E ISASI, CANÓNIGO (DE LA CATEDRAL) DE TOLEDO Y PREFECTO DE LA FÁBRICA (CANÓNIGO OBRERO) ME MANDÓ HACER EL AÑO 1652.

En la parte interior hay una imagen, que debe ser de San Juan Bautista, a cuyo pie debe encontrarse la marca de fábrica, documentada previamente y que esta vez no ha sido posible comprobar por la suciedad antes citada. Parece que dice "Pº DE LA SOTA / ME FECI I65Z" y que debieron escribir PEDRO DE LA SOTA ME FECIT (ANNO) 1652, lo que traducido al español significa PEDRO DE LA SOTA ME HIZO (EL AÑO) 1652.

A la izquierda hay dos escudos. El de la parte superior parece ser de Toledo, mientras que el de abajo debe corresponder al Cardenal Arzobispo.

En el medio pie dice en latín la relación de las autoridades del momento: " # INNOCENCIO # X PP # PHILIPPO # IV HISP # REGE # BALTHASARE # DE SANDOVAL # ET MOSCOSO # CARD # ARCH # TOLET # HISP # PRIMATE # " que debieron escribir "INNOCENTIUS X PAPA; PHILIPPO IV HISPANIARUM REGE, BALTHASARE DE SANDOVAL ET MOSCOSO CARDINALIS ARCHIEPISCOPUS TOLETUM HISPANIARUM PRIMATE" y que puede traducirse como (SIENDO) INOCENCIO X PAPA, FELIPE IV REY DE LAS ESPAÑAS, BALTASAR DE SANDOVAL Y MOSCOSO CARDENAL ARZOBISPO DE TOLEDO (Y) PRIMADO DE LAS ESPAÑAS.

Fotos	78
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	Defectos de fundición en el hombro y probablemente también en el asa central, que está suplementada con otra de hierro, atornillada mediante sendos talados al hombro de la campana. La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica. El electromazo pega por dentro, en su punto.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Ascensión, Espanta diablos, Sermonera (4)
Localización	Planta 1ª

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 146 Borde 120 Altura del bronce 16 Peso aproximado (en kilos)1802 kg
Fundidor	TORRE, SEBASTIÁN DE LA
Año fundición	1545
Descripción	La campana tiene, en la parte superior, una frase que combina el latín y el español, en hermosa letra renacentista. Dice "MENTEM SANTAM ESPONTANE ANO MDXLU RREINANDO EL ENPERADOR DON CARLOS # " La primera parte está incompleta, y es una frase relativamente habitual en campanas antiguas, que se repite en otras de esta torre. Debieron escribirla "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antifona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria" Quizás recortaron la primera parte para que cupiese la segunda que debieron escribir AÑO 1545 REINANDO EL EMPERADOR DON CARLOS. Debajo de este texto, a la parte de afuera, hay una pequeña imagen de la Virgen erecta con Niño en brazos, de factura aún gótica. Al medio se encuentra, a la parte de afuera, tres escudos, el uno encima del otro: el de Toledo arriba, el del Cardenal al medio y debajo el del canónigo obrero. A la parte interior se encuentra la cruz, compuesta de textos en epigrafía gótica minúscula, así como el pedestal, probablemente "te deum laudamus", "aue maria", difíciles de documentar y transcribir por la suciedad que cubre la campana. A ambos lados de la cruz dice, también en epigrafía gótica, " # s # acension # es # " (cruz) "panta diablos" esto es SANTA ASCENSIÓN - ESPANTADIABLOS. La frase continua, esta vez con epigrafía humanista SIENDO ARCCOBISPO D. INAGRA # I OBERO DON DIEGO LOPEZ DE AIALA Parece improbable que ponga exactamente lo transcrito, penosamente legible por la espesa capa de excrementos que cubre la copa puesto que se refiere a Don Juan Pardo Tavera que fue arzobispo de 1534 a 1545 según señala la página Los Arzobispos de Toledo. La denominación de las dos campanas del XVI como misterios de la vida de Jesús es un caso único en todas las Catedrales. Además ambas campanas, realizadas con escaso intervalo de tiempo aunque por fundidores diferentes, están orientadas de manera contraria a la usual, es decir con la cruz hacia adentro.
Fotos	62
Toques	Golpes del electromazo.

Conservación, mantenimiento	La campana está mal orientada (la cruz al lado interior) La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica. Electromazo pega un poco bajo. Falta algún pedacito de la pinza o parte inferior de la campana, habitual en campanas antiguas, y debido, según tradición, a la caída de rayos a lo largo de los siglos.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante soga) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Calderona (5)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 162 Borde 16 Altura del bronce 120 Peso aproximado (en kilos)2462 kg

Fundidor	GARCÍA (CÓRDOBA)
Año fundición	1479

Descripción

La suciedad que cubre la campana impide hacer una transcripción definitiva de sus textos, largos y complejos, así como de documentar fotográficamente palabra a palabra. No obstante los primeros resultados no coinciden demasiado con los textos propuestos por los manuscritos del fondo Borbón Lorenzana.

En el tercio, en mayúscula gótica, dice "ESTA CANPANA # SEFIZO ... O # DEMIL # E # CCCC # ESETENTA # ENUEUE # ANOS # GIA CORDOBA # MEFIZO # + + # " La parte que falta coincide con el brazo del yugo, que baja más allá de la inscripción, y que se puede suponer como "EL ANNO" mientras que la abreviatura del fundidor, que también coincide con el otro brazo del yugo, parece referirse a "GARCÍA"

En consecuencia el texto, en español actual podría ser ESTA CAMPANA SE HIZO (EL AÑO) DE 1479 AÑOS. GARCÍA DE CÓRDOBA ME HIZO.

En el medio hay dos grandes cruces con pedestal, inusuales en el momento de la fundición de la campana (comienzan a ser habituales unos setenta años más tarde), y dos escudos. Uno de ellos, a la derecha, puede corresponder al Arzobispo, aunque no sabemos identificarlo; el otro corresponde sin duda a los Reyes Católicos.

La inscripción del medio, de gran complejidad, se extiende por dos líneas, y está escrita en minúsculas góticas, más propias de su momento. Utilizan numerosas abreviaturas, así como diversos signos para algunas letras. Así, por lo general, la i latina se escribe como "y" aunque en algún caso ponen "i", sin que parezca que haya motivos justificados. También la "s" es diferente, como a veces es habitual, al principio o entre palabra y al final. Incluso alguna palabra está transliterada, como "pulrymoru" que debiera ser "plurimorum".

El texto se aleja mucho de la transcripción propuesta en el siglo XVIII. Parece decir en la primera línea "... xys... # et # abomi # malo # nosdefendat # ame # anno # dni # mylesimo # cccclxxix # exaltatsum # tepore # regys # ferdynandy # etelysabet # uxo (+) rys # eyus # castele # etaragony # etcecylye regn dygnysymoru # etalyoru # pulrymoru # regnoru anno # quinto # eius # regny et pontyfycatus # dny alfonsy carryllo archypyscopy toletany"

En la línea de abajo sigue "... cum fernandibus # sancii calderon dotorun decretorm canonycus # toletanus # eset # operarius # alme # eclesye # eyusde cyuytaty"

La primera parte, cubierta totalmente por excrementos, escrita en griego y latín, seguramente está escrita como "xps vincit xps regnat xps imperat" donde "xps" corresponde a la palabra griega "xpistos" y a la latina "christus". El resto, si está bien transcrito, debió escribirse "et ab omni malo nos defendat. amen. anno domini mcccclxxix exaltata sum (in) tempore regis ferdinando et elisabeth uxori eius castilae et aragoniae et siciliae regium dignisimorum et aliorum pluriorum regnorum anno quinto eius regni et pontificatus domini alfosi carrillo archiepiscopus toletani ... cum ferdinandibus sanchii calderon doctor decretorum canonicus toletanus ... operarius almae ecclesiae eiusdem civitatis." No sabemos a qué corresponde la abreviatura eset.

Una primera traducción puede ser CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, Y NOS LIBRE DE TODO MAL. EL AÑO DEL SEÑOR 1479 FUI HECHA EN TIEMPOS DE LOS REYES FERNANDO E ISABEL SU ESPOSA DIGNÍSIMOS REYES DE CASTILLA Y DE ARAGÓN Y DE SICILIA Y DE OTROS MUCHOS REINOS EL AÑO QUINTO DE SU REINADO Y EN EL PNTIFICADO DE ALFONSO DE CARRILLO ARZOBISPO DE TOLEDO... CON FERNANDO SANCHEZ CALDERON DOCTOR EN LEYES, CANÓNIGO DE TOLEDO... OBRERO DE LA CATEDRAL DE LA MISA CIUDAD.

Aún hay dos otra inscripción más en el medio pie, con dos invocaciones usuales en campanas antiguas: "IHS # AUTEN # TRANSIENS # PERMEDIO # ILORUN # IBAT # MENTEN # SANTAM # SPONTANEAM # ONOREN... " La segunda es ilegible hasta el final de la frase por acumulación de excrementos de aves.

La primera debió escribirse "IPSE AUTEM TRANSIENS PER MEDIUM ILLORUM IBAT" de Lucas (4,30) que se traduce por "pero Jesús, pasando por medio de ellos, se marchó", probablemente con un sentido diferente al evangélico: no se trata de que Jesús huya, sin que le hagan daño (pues no ha llegado su hora) sino que la campana con su sonido trae la voz, la

Fotos	153
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogá) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	San Ildefonso (6)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 164 Borde 15 Altura del bronce 115 Peso aproximado (en kilos)2554 kg
Fundidor	GÜEMES, PEDRO DE; VÉLEZ DE FONCUEVA, ANTONIO
Año fundición	1760

Descripción

La campana tiene, en su conjunto, inscripciones bastante habituales, aunque con ciertas modificaciones, así como la información tanto de los promotores como de sus autores. El conjunto es bastante difícil de documentar, a causa de su estado de conservación. En la parte superior dice " # IHS ### MARIA ### IOSEPH ### LAVDA ### DOMINVM ##### IN ### CIMBALIS ### BENE ### SONANTIBUS ### " La primera parte es el anagrama de Jesús en griego, que pudieron escribir IH?U?, mientras que debieron poner a continuación MARIA ET JOSEPH, es decir JESÚS, MARÍA Y JOSÉ, jaculatoria habitual en las campanas entre 1750 y 1900.

Sigue un versículo del salmo 150, con muchas variaciones. En su escritura original dice "LAUDATE EUM IN CIMBALIS BENESONANTIBUS LAUDATE EUM IN CIMBALIS JUBILATIONIS OMNIS SPIRITUS LAUDET DOMINUM" (Ps 150:5) que significa ALABADLE (AL SEÑOR) CON CAMPANAS BIEN AFINADAS (DE BUEN SONIDO), ALABADLE CON CAMPANAS DE ALEGRÍA, TODO ESPÍRITU ALABE AL SEÑOR. En este caso el cambio de verbo puede referirse, quizás, a la Catedral y por tanto podría interpretarse como (LA CATEDRAL) ALABA AL SEÑOR CON CAMPANAS BIEN AFINADAS (o también DE BUEN SONIDO, lo que equivale a lo mismo).

La cruz exterior utiliza una fórmula habitual, aunque es menos corriente la forma de presentarla, es decir con los textos en forma de cruz "ECCE CRVCEM DOMINI FVGITE PARTES ADVERSÆ VICIT LEO DE". En la parte central, puesto lateralmente, se lee "TRIBV IUDA / RADIX DAVID" Usualmente se escribe como "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCIO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antifona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración llamada también lema de San Antonio en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. En cualquier caso en el Apocalipsis (Ap 5:5) dice según la versión de la nueva Vulgata ET UNUS DE SENIORIBUS Dicit MIHI: " NE FLEVERIS; ECCE VICIT LEO DE TRIBU IUDAE, RADIX DAVID, APERIRE LIBRUM ET SEPTEM SIGNACULA EIUS " que traducen como PERO UNO DE LOS ANCIANOS ME DICE: «NO LLORES; MIRA, HA TRIUNFADO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, EL RETOÑO DE DAVID; ÉL PODRÁ ABRIR EL LIBRO Y SUS SIETE SELLOS.»

A la parte interior hay una imagen de San Ildefonso, de muy alto relieve, inusual en campanas (ya que tanta masa de bronce deforma el sonido), debajo de la cual pone "S. ILDEPHONSUS" o sea SANCTE ILDEPHONSUS, es decir SAN ILDEFONSO.

A la izquierda está la marca de fábrica "PESO DVCIENTAS # Y I5 # ARROBAS / FACTORES P ETRVS A GVEMES ET / ANTONIVS VELEZ A FONCVEBA / XIII CALENDAS FEBRVARI ANNO DO / MNI # M # D # C C # L # X # " [CH2,8 - 1.5] (El peso dudoso, porque parece poner I5, pero la suciedad impide confirmarlo, pues podía ser 54 también. En cualquier caso difiere de las 201 arrobas y 7 libras y media de peso que recoge ALONSO MORALES (2005) de la documentación original de la refundición.) La fecha se referiría al 20 de enero, tres días antes de la fiesta de San Ildefonso, una época muy poco habitual para hacer campanas, y menos aún de este tamaño, debido a las inclemencias del tiempo, que pueden malograr, en el momento de la fundición, el trabajo de meses, a causa de las humedades, los hielos o el propio frío.

En el medio pie interior figura, en una cartela, la relación de las autoridades y del responsable del trabajo: "ANO DE 1760 REINANDO D^N. CARLOS 3 Y SIENDO / ARZO BISPO EL EM^{MO}. I EX^{MO} S^R. CARDENAL CONDE / DE TEBA D^N. LVIS ANT^o DE CORDOBA OBRERO MA / IOR EL SR D^N ANDRES XAVIER CANO CANN^o DIGNI / DAD DE ESTA S^{TA} IGLESIA PRIMADA"

La inscripción, que fue recogida en 1992, debe ser considerada con reservas, como el resto de

Fotos	69
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica. Electromazo pega algo bajo
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera en el Inventario General de Bienes Culturales.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogá) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	San Felipe (7)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 169 Borde 17 Altura del bronce 137 Peso aproximado (en kilos)2795 kg

Fundidor	HEDILLA; MAZÓN; ALONSO
Año fundición	1860
Descripción	La suciedad que cubre la campana impide su documentación completa. En la parte superior dice "CHRISTVS VINCIT ... CHRISTVS IMPERAT ... CHRISTVS DEFENDAT ... AD OMNI MALO M" aunque esta transcripción debe considerarse muy provisional. En el medio, a la parte exterior, hay una gran cruz, en cuya intersección hay un anagrama de Jesús en griego, "IHS". A su pie San Felipe, con una cruz. San Felipe, que predicaba en la ciudad de Hierápolis (en Asia Menor), fue crucificado amarrado a la cruz con cuerdas, no clavado con clavos, y aunque a veces se le representa barbudo y viejo, en otras, como aquí, se le muestra relativamente joven e imberbe. Su atributo habitual es la cruz, que suele llevar en la mano cuando se le representa aislado. Centro Virtual Cervantes La cartela de la parte inferior se documentó ya con dificultades en 1992: según el calco de aquel momento puede poner "... ET ORBE ECLES... ET D. GREGORIO ... VRDA CANONIC. PH A ... BRICAE PREFECTO ... M D CCC LX ... PIO IX PONTIFICE MAXIMO... ELISABETH II HISP. REGINA" Por debajo estaría la marca de fundidor "HEDILLA / MAZON / Y ALONSO / ME FUNDIERON" No obstante, como indican las fotografías, toda la parte interior de la campana constituye una masa de excrementos donde los textos solamente se adivinan.
Fotos	66
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	En el medio pie hay una gran grieta horizontal, probable defecto de fundición, rellena con estaño. La gran bola del electromazo no está paralela a la campana y golpea en un solo punto. La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente de inclusión de la campana y del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.

Propuestas	La campana debe ser soldada, para restaurar de manera definitiva los efectos sonoros y mecánicos producidos por la grieta horizontal, recubierta de estaño o de plomo de manera insatisfactoria. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogá) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Encarnación, la Prima (8)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 171 Borde 18 Altura del bronce 130 Peso aproximado (en kilos)2895 kg
Fundidor	HEDILLA; MAZÓN; ALONSO
Año fundición	1850

Descripción	La suciedad que cubre la campana impide la simple transcripción de la mayor parte de sus textos. No obstante, la documentación parcial de la misma, en 1992, permite proponer una primera lectura, sujeta a revisión. En la parte alta pone en latín "LAVDO DEVM VERVM # PLEBEM VOCO # CONGREGO CLERVM # DEFVNCTOS PLORO # TEMPESTATEM FVGO # " El texto sigue a ambos lados de la cruz, ubicada en el medio exterior de la campana: "FESTA + DECORO". La frase original es como sigue: "SEX IN CAMPANA DICUNTUR COMMODA SANCTA: LAUDO DEVM VERVM, VOCO POPULUM, CONGREGO CLERVM, SATAN FUGO, DEFUNCTOS PLORO, FESTA DECORO" Estos versos son bastante comunes en los bronce, y se dice que proceden de unas Glosas del Corpus Juris Civilis. Usualmente no se transcriben las primeras palabras que se pueden interpretar como SE DICEN SEIS (EXPRESIONES) SANTAS Y ADECUADAS EN LAS CAMPANAS. A continuación figuran esas seis expresiones, que no siempre coinciden, ni siquiera en el número, de unas campanas a otras: ALABO AL DIOS VERDADERO, LLAMO AL PUEBLO, REÚNO A LOS CLÉRIGOS, HAGO HUIR A SATÁN, LLORO LOS DIFUNTOS, ADORNO LAS FIESTAS. En el medio exterior hay, como se indicó una gran cruz cuyo pedestal está formado por el escudo capitular: la Virgen entregando la casulla a San Ildefonso. En el centro de la cruz hay un anagrama de Jesús en griego "IHS". El anagrama de Jesús, que debieron escribir "IH?", corresponde a la abreviatura de IH?U?, y se escribe usualmente como IHS. Otra variante JHS procedería del latín, aunque la segunda letra es la Eta o E larga griega. Fue introducido como devoción por San Bernardino de Siena (ver San Bernardino de Siena y el Anagrama de Jesús). Su significado es polivalente: para unos es el inicio del nombre de Jesús en griego, para otros son las siglas latinas de IESVS HOMO SALVATOR (JESÚS SALVADOR DEL HOMBRE). En el medio interior hay una inscripción absolutamente indescifrable por los excrementos que cubren la campana. No obstante en 1992 se documentó incompletamente, la propuesta siguiente: "PRÆCIPITIS PLEBIS ÆSTV / ET MANV CONFRACTA 1840 / DENVO FVSI, AC BENEDICI / FECIT ET EXCMUS AC YLIMVS / P .D. JOANNES JOSEPHVS / BONEL ET ORBE, ARCHIEP. / TOLET HIC CELO ET CURA / D. GREGORI MARTIN / DE VRDA CANON. THEOLOG / PRAEFECTI FABRICAE AN. / MDCCCL / PIO IX PONTIFICE MAXIMO / ELISABETH II HSP REGINA" Una traducción muy provisional, puede ser: DESTRUIDA POR LA AGITACIÓN POPULAR Y ARROJADA POR UN GRUPO EN 1840 FUI DE NUEVO HECHA, FUNDIDA Y BENDECIDA POR EL EXCELENTÍSIMO E ILUSTRÍSIMO PADRE DON JUAN JOSÉ BONEL Y ORBE, ARZOBISPO DE TOLEDO, BAJO EL CUIDADO Y EL CELO DE DON MARTÍN DE URDA CANÓNIGO DE TEOLOGÍA Y PREFECTO DE FÁBRICA EL AÑO 1850 SIENDO PIO IX PONTÍFICE MÁXIMO E ISABEL II REINA DE LAS ESPAÑAS. El cardenal Juan José Bonel y Orbe fue arzobispo de Toledo de 1849 a 1857, siendo elevado a Cardenal en 1850. Probablemente los hechos a los que se refiere la campana respecto a la destrucción de la anterior sean la Revolución Liberal de 1840, con levantamiento en diversas ciudades.
Fotos	56
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	La campana está cubierta, en gran parte, por una capa de excrementos que dificulta y a veces impide tanto la lectura como la documentación fotográfica.

Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente de inclusión de la campana y del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Para preservarla, será necesario dotarla de un badajo de menores dimensiones de lo habitual (diámetro de la bola igual al punto de golpe). El yugo de madera tiene tanto interés cultural como la propia campana. En consecuencia debe ser mantenido en su integridad, sustituyendo exclusivamente aquellos elementos (cojinetes, algunas cuñas de los herrajes) que sean estrictamente necesarios por seguridad. La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales. Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote. En el caso de que se decida mantener la campana fija como en la actualidad, y sin excusar la limpieza por dentro y por fuera, con la correspondiente documentación, la campana debe ser dotada nuevamente de su badajo original (mayor si la campana permanece fija) conectado a al sistema de poleas y tirado por un mecanismo de aire comprimido u otro de respuesta rápida, ubicado en la parte baja de la sala, debajo de la tarima de madera inmediata a las campanas. De este modo no sólo se limpian las instalaciones, desapareciendo los electromazos, sino que se recupera la sonoridad original (siempre diferente en caso de tocar con badajo o con electromazo).
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	San Eugenio, La Gorda (11)
Localización	Planta 1ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 293 Borde 30 Altura del bronce 220 Peso aproximado (en kilos)14564 kg
Fundidor	GARGOLLO, ALEJANDRO
Año fundición	1753

	Es difícil aportar algo a una campana de la que tanto se ha escrito, a menudo sin acudir directamente a la misma. Sin embargo, las inscripciones, copiadas una y otra vez, no han sido analizadas ni siquiera transcritas en su integridad. Así, en las asas pone "AVE MARIA", desarrollado por una o dos letras con diversa decoración y escrito "A" "VE" "M" "A" "RI" "A". La primera y la segunda "A" están debajo de una gran cabeza de león, de mayor tamaño que la humana, mientras que el resto de letras se encuentra debajo de una flor de lis, propia de la Casa de Borbón. El resto de inscripciones es bien conocido y por lo general están bien transcritas y traducidas, cosa nada fácil en la actualidad debido a la capa de excrementos que cubre la campana, especialmente en lo referente a los textos "manuscritos", relacionados con el nombre del fundidor y el peso de la campana. Destaca el uso de las "U" como "U" y no como "V" lo que supone una innovación para su momento. En cualquier caso pone en la parte superior de la campana, y rodeándola, "S. EUGENII CUIUS VOX TOLETANOS AD CHRISTI FIDEM PRIMUM CONVERTIT FACTI CELEBERRIMI SYMBOLUM # " En el medio hay una gran cruz con pedestal, y a su derecha, bajo escudo capitular, pone la relación de autoridades y el responsable de la refundición de la campana: "IUSSU ET AUSPICIIS / SEREN. INFANT. CARD. LUDOVICI / ARCH. TOLET. HISP. PRIMAT. / FERDINANDO VI (EIUS FRAT.) REGE / D. EMMAN. QUINTANO BONIFAZ / ARCHIEP. PHARSAL. IN SPIRITUALIB. / ADMINISTRO ET D. ANDREA / A MUNARRIZ CANON. / PRÆCENTOREQUE / FABRICÆ PRÆFECTO: / LONGE AMPLIOR ELEGANTIORQ. / ITERUM FUSSA / ANNO DNI M. DCC. LIII" Al lado hay un escudo de Toledo. A la parte opuesta de la cruz, y bajo un gran ramo de flores (usualmente utilizado como escudo capitular, aunque no parece que sea aquí el caso) dice, refiriéndose a la campana anterior "OLIM ANNO DNI. / M.DC.XXX.VII. / SEREN. INFANT. CARD. / FERDINANDO ARCHIEP. TOLET. / HISPANIAR. PRIMAT. / ET PHILIPPO IV. REGE / INGENTI MOLE CONFLATA / COLLISA TANDEM:" Finalmente, al lado izquierdo repite la dedicación de la campana, debajo de una imagen en alto relieve de San Eugenio "D. O. M. / SUB TUTELA ET / NOMINE / DIVII EUGENII / SACRA". Todas estas inscripciones están realizadas en capital humanística, con cartelas muy decoradas, y cubiertas, tanto las inscripciones como las decoraciones, de pan de oro que se adivina bajo los excrementos. A ambos lados del pedestal de la cruz se encuentra el nombre del autor y el peso de la campana. Al lado derecho de la cruz (y precisamente junto a la gran grieta) dice "D. Alexander à Gargollo, Hispanus, fecit." mientras que al lado izquierdo pone "Peso 1543 arrobas" Estos textos están aparentemente manuscritos, aunque las letras son también de grandes dimensiones. En los textos se da como cierto el peso de 1543 arrobas castellanas, cuyo equivalente actual, a 11,50 kilogramos por arroba correspondería a 17.744,5 kilogramos. Creemos que este peso atribuido es excesivo. De acuerdo con los cálculos usuales a partir del diámetro de la campana, ésta pesaría 14.564 kilogramos. El grueso del borde (prácticamente la décima parte del diámetro) no autoriza a aumentar un 10% este valor que en cualquier caso supondría un total de 16000 kilos, lejos aún de los 17.744 propuestos. En cualquier caso estos valores están sujetos a una sola verificación: el peso real de la campana en un futuro esperemos que no muy lejano.
Fotos	117

Toques	Probablemente en desuso.
Conservación, mantenimiento	Gran grieta de 1.5 m limada para que no vibre. Sin embargo en la parte inferior, cercana al borde, hay insertados algunos tornillos modernos, quizás en un intento de unir en frío ambos lados de la rotura, tecnología aplicada para reparar, en alta mar, los motores de los barcos, que se empezó a aplicar en campanas, con resultados sonoros negativos. Está cubierta, por dentro y por fuera, de innumerables grafitos, entre los que destaca uno, relativamente reciente: "PESO 21488 / S. M. C. 18-9-98" En el suelo está el famoso badajo de bronce, fundido también por GARGOLLO que tiene escrito, en la parte superior "FRAN^{CO} / GONZA" ¿Corresponde a un visitante? La campana tiene el badajo de hierro inmovilizado en el centro mediante cuatro gruesos alambres diagonales. También está dotada de un mazo motorizado exterior, antiguo y de pequeñas dimensiones, parcialmente desmontado y por tanto fuera de uso.
Protección	La instalación es original y debe ser conservada para proteger la sonoridad y otros valores culturales. Cualquier mecanización deberá conservar estas cualidades, reproducir los toques tradicionales y no impedir los toques manuales.

Una campana extraordinaria como ésta requiere una actuación extraordinaria. Sin embargo es preciso analizar su tamaño y sus características. La campana gorda, ubicada en la Catedral Primada, es la mayor, con mucho, de todas las campanas existentes, no sólo en las catedrales sino en los restantes templos e inmuebles de las Españas. Pero también es cierto que el conjunto de campanas de la Catedral Primada, incluso sin tener en cuenta la campana mayor, es el más pesado de todas las catedrales.

Ahora bien, con respecto a Europa, no es tan extraordinaria. Hay al menos una treintena de campanas iguales o superiores, solamente en las iglesias católicas o reformadas, y muchas de ellas se tocan en movimiento, en balanceo como es habitual para ellos. Así, el "Emmanuel" de la Catedral de París, algo mayor que esta campana, se balancea para las grandes fiestas litúrgicas. Mucho mayor es la campana de San Pedro "Petersglocke" de la Catedral de los Reyes Magos de Colonia que se acerca a los cuatro metros de diámetro y supera los 22.000 kilogramos (reales). Por no hablar de las campanas rusas, de la iglesia ortodoxa, aparte de la famosa Tzar Kolokol, de unas 200 toneladas de peso, pero siempre rota. Las campanas litúrgicas de la iglesia ortodoxa tienen grandes dimensiones y hay varias de 50 y 60 toneladas, que son tocadas, como todas las de aquella iglesia, moviendo el badajo y permaneciendo fija la campana.

Por tanto, la campana gorda es la mayor de España, pero entre todas las campanas de uso cristiano en Europa estaría en un discreto lugar 25 o 30.

Pero se trata de afrontar el problema original de la campana, que es su rotura. Creemos que la documentación, tan completamente estudiada por ALONSO MORALES (2005) no habla explícitamente de la rotura, pero se refiere implícitamente por varios motivos: el retraso en subir la campana, la inmediata construcción de un badajo de bronce, el silencio ante un hecho tan grave como una rotura tan espectacular como ésta.

Y es que la campana debió de tener graves defectos de fabricación, como denotan un gran hueco, junto al extremo superior de la grieta, así como otro en la parte exterior de la campana, en el labio. La documentación señala que se cubrieron igualmente con estaño defectos producidos en las asas. Debemos recordar que la campana se funde a finales de diciembre, una época totalmente inusual para la fabricación ya que dependían en gran parte de los agentes atmosféricos (calor o frío, humedad, viento) para asegurar un perfecto acabado tanto en los aspectos formales (metal bien fundido, decoraciones bien perfiladas) como y sobre todo en las características acústicas (sonoridad, armonía de las distintas notas parciales de la campana).

Es importante tener en cuenta desde el principio estos posibles defectos de fundición, antes de plantear una posible restauración.

Por supuesto restauración quiere decir recuperación de los valores originales de un elemento patrimonial. A nadie se le ocurriría refundir una custodia gótica de plata "para recuperar el metal" y hacer otra nueva, en caso de deterioro. El mismo principio debe aplicarse a las campanas: la refundición no es restauración sino un simple uso de metal para obra nueva, y en este caso como en todas las campanas históricas, debe descartarse.

La tecnología habitual de restauración en campanas rotas es la soldadura, en caliente. Incluso se ha realizado dentro de la sala de campanas, en casos excepcionales, como la "Petersglocke" antes citada, que fue soldada en la misma torre. Para ello hay que desmontar toda la estructura de madera, cerrar los vanos para evitar cualquier paso de viento, y calentar la campana, generalmente rodeándola por dentro y por fuera de carbón encendido (tecnología de LACHENMEYER de Alemania), poniéndola en un horno eléctrico de inducción (tecnología de BODET en Francia) o incluso rodeándola de resistencias eléctricas por dentro y por fuera (método EIJSBOUTS de Holanda). En cualquier caso se trata de calentar toda la masa a unos 700 u 800 grados, de manera que empieza a tomar un color rojizo, para poder soldar la parte afectada, aportando metal de la misma composición del bronce de la campana. Esto supone que los operarios, muy protegidos, trabajan a altísimas temperaturas, y deben evitar cualquier corriente de aire que quebraría la campana por multitud de sitios. Por el contrario, se deja enfriar la campana, y se vuelve a recocer, calentándola y enfriándola muy

Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	El Ángel (0)
Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 50 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)72 kg
Fundidor	
Año fundición	1913
Descripción	La campana no es fácil de documentar debido a la altura a la que se encuentra. En la parte superior se puede leer "ME ... DO CANONIGO OBRERO D PE... 1913" que quizás se complete como ME HICIERON SIENDO CANONIGO OBRERO DON PEDRO... El año parece ser 1913, aunque el ángulo de la fotografía impide su certificación. De cualquier modo, si esta campana corresponde a la llamada "el Ángel", ubicada anteriormente en la terraza superior de la torre, no coincide con aquella que llevaba de inscripción "JUAN YUSTE ME HIZO", en el siglo XVII, según ALONSO MORALES (2005). Al menos cumple con el papel que tenía aquella campana, de llamada de coro y de complemento del toque de oración, como realiza ésta, recién ubicada y dotada de nuevos accesorios (yugo de madera y motor de volteo de impulsos).
Fotos	9
Toques	
Conservación, mantenimiento	Yugo de madera nuevo. La rueda de volteo está soldada al eje, lo que asegura por un lado su centrado, y por otro una mala transmisión de los esfuerzos del motor al yugo.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-07-2007

Nombre	Cuartos menor (A)
Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 60 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)125 kg
Fundidor	LINARES, EDUARDO E HIJOS
Año fundición	1890 ca

Descripción	La campana no ha sido fácil de documentar, por la altura a la que se encuentra. En la parte alta pone, sin duda, "A SOLIS ORTU USQUE AD OCCÁSUM LAUDÁBILE NOMEN DOMINI ... # # # " El final no ha sido recogido y parece incluir dos números, incluso podrían ser "...91" con lo que se ajustaría a la fecha apuntada para su fundición. "A SOLIS ORTU USQUE AD OCCASUM LAUDABILE NOMEN DOMINI" La cita procede del salmo 113 (112), 3 y puede interpretarse como DESDE LA SALIDA DEL SOL HASTA EL OCASO SEA ALABADO EL NOMBRE DEL SEÑOR. A menudo va asociado este versículo con campanas del reloj, ya que indica que "todo el tiempo", o mejor aún "todo el tiempo en el que se vive" (no sólo la jornada, citada explícitamente, sino también la vida de la persona, de modo implícito) se alabe al Señor. Por debajo hay una serie de medallones donde hay una letra mayúscula en el centro, aparentemente una "O", sin otro significado. En el medio hay una cruz, coronada, mientras que a la parte trasera hay una Virgen y debajo un texto mal transcrito, donde parece decir ME HIZO NUEVA / EDUARDO LINARES... / HIJO CONSTANTINO... " y 2 líneas más. Ciertamente EDUARDO LINARES y sus dos hijos CONSTANTINO y MANUEL funden y firman diversas campanas en aquellos años de final de siglo.
Fotos	12
Toques	Cuartos del reloj, mediante mazo externo por gravedad. Tiene igualmente un electromazo exterior, poco utilizado, que indica que la campana participa también en otros toques, algo impropio de una catedral.
Conservación, mantenimiento	Las tres campanas del reloj cuelgan de un conjunto de vigas metálicas, mal conservadas, y que modifican la sonoridad del conjunto. A pesar de estar más expuestas a la intemperie que las campanas de la sala inferior, y quizás por ello, se encuentran más limpias, a lo que contribuye en la actualidad la protección de todos los vanos mediante redes casi transparentes. Los toques del reloj se realizan mediante mazos exteriores por gravedad, con su correspondiente ballesta para mantenerlos separados tras el toque. Electromazo exterior (pega algo bajo, con peligro de rotura).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Debe sustituirse la estructura metálica por otra de madera, resistente a la intemperie, y de mejor sonoridad. La ubicación de las campanas del reloj será la misma, de modo que sigan funcionando, indiscutiblemente, los mazos externos por gravedad, que les confieren una sonoridad característica. Del mismo modo, no hay justificación ninguna para que sean dotadas de electromazos u otros mecanismos externos para participar en otros toques de la Catedral, suficientemente dotada de campanas. Incluso, dado el tamaño del conjunto litúrgico, no sólo las dos campanas de los cuartos desentonan con el resto, sino que incluso la de las horas es menor que la más pequeña de la sala cuadrada.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Cuartos mayor (B)
---------------	--------------------------

Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 70 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)199 kg
Fundidor	SOLAR, BERNARDINO DEL
Año fundición	1700 ca
Descripción	La campana se ha documentado muy incompletamente debido a la altura en que se encuentra. Se ha podido leer en la parte superior "...PH # SS # JUSTTA ET PASCO # ORATE # P..." lo que no tiene demasiado sentido. Sin duda la primera parte es el final de la conocida jaculatoria JESUS MARIA ET JOSEPH, es decir JESÚS MARÍA Y JOSÉ. La abreviatura SS corresponde, también sin dudar, a SANCTE, es decir SANTOS. El resto se entiende mal. Parece que pone JUSTTA, (aunque lo habitual sería JUSTA) mientras que un segundo nombre empieza por P mayúscula, tan grande que ocupa también la línea superior. El resto se lee mal y desde luego no parece RUFINA. La campana tiene dos cruces, algo poco usual para su época. La primera es una cruz patriarcal, mientras que en lado opuesto se encuentra otra, más sencilla, también con pedestal, en cuyo pie figura precisamente el nombre del fundidor. Se trata de "BERNARDINO / DEL SOLAR / ME FECIT", esto es ME HIZO, y quizás la cruz con pedestal constituía su marca de fábrica. Este fabricante trabaja en torno a 1700. Probablemente la campana está fundida para el reloj de la Catedral, en un momento (finales del XVII - principios del XVIII) en que se incorpora el péndulo a los relojes de torre, de modo que son mucho más exactos y por tanto ya pueden tocar también los cuartos, con cierta precisión. La campana presenta dos características peculiares: por un lado, entre las dos cruces, al lado de la derecha, hay un gran jarrón con flores pintado seguramente con trepa. Precisamente en su parte media está atravesado por un agujero de bala que taladra el bronce, sin aparentes efectos sonoros. En el medio pie hay una posible inscripción, que no pudo ser documentada.
Fotos	11
Toques	Cuartos del reloj, mediante mazo externo por gravedad. Tiene igualmente un mazo motorizado exterior, poco utilizado, que indica que la campana participa también en otros toques, algo impropio de una catedral.
Conservación, mantenimiento	En el medio, a las (03) agujero de bala que taladra el bronce, sin aparentes efectos sonoros. Las tres campanas del reloj cuelgan de un conjunto de vigas metálicas, mal conservadas, y que modifican la sonoridad del conjunto. A pesar de estar más expuestas a la intemperie que las campanas de la sala inferior, y quizás por ello, se encuentran más limpias, a lo que contribuye en la actualidad la protección de todos los vanos mediante redes casi transparentes. Los toques del reloj se realizan mediante mazos exteriores por gravedad, con su correspondiente ballesta para mantenerlos separados tras el toque. Mazo motorizado exterior (pega algo bajo, con peligro de rotura).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para incluir la campana y la instalación original en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.

Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Debe sustituirse la estructura metálica por otra de madera, resistente a la intemperie, y de mejor sonoridad. La ubicación de las campanas del reloj será la misma, de modo que sigan funcionando, indiscutiblemente, los mazos externos por gravedad, que les confieren una sonoridad característica. Del mismo modo, no hay justificación ninguna para que sean dotadas de electromazos u otros mecanismos externos para participar en otros toques de la Catedral, suficientemente dotada de campanas. Incluso, dado el tamaño del conjunto litúrgico, no sólo las dos campanas de los cuartos desentonan con el resto, sino que incluso la de las horas es menor que la más pequeña de la sala cuadrada.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Horas (C)
Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 120 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)1001 kg
Fundidor	
Año fundición	1677
Descripción	La campana tiene una singular inscripción en latín, que denota su origen: "CHRISTIFERÆ MARIÆ # DE # MONTECARMELI D # C # O # R^{MVS} # P # M # L_ DOVI _V_ DE # __ARRA HVIVS CONVENTVS PRIOR MERITISSI^{MVS} # " La primera parte está clara: MARÍA, MADRE DE CRISTO DEL MONTE CARMELO. Las tres siglas DCO pueden significar DISCALCEATORUM CARMELITARUM ORDO, esto es ORDEN DE CARMELITAS DESCALZOS (que contradice las informaciones aportadas por ALONSO MORALES, que indica esta campana procedente del Carme Calzado). El nombre del prior está incompleto, por defectos de fundición, aunque permanecen los huecos de las letras, quizás apreciables tras la restauración. Cabe señalar que dos palabras, que seguramente no cabían en el texto inicial, han sido desarrolladas en la parte superior, entre los cordones o líneas decorativas, a menor tamaño. Seguramente quisieron poner REVERENDISSIMUS PATER M. LUDOVICUS DE IBARRA HUIUS CONVENTUS PRIOR MERITISSIMUS. El conjunto es comprensible excepto la abreviatura M, que podría corresponder al nombre MARIUS, o MARIANUS, o quizás a un título MAIOR. Parece claro el nombre LUDOVICUS mientras que IBARRA (o IVARRA) sería el apellido correspondiente a las letras existentes y a las faltantes. La traducción podría ser por tanto (SIENDO) EL REVERENDÍSIMO PADRE M (¿MAYOR? ¿MARIO? ¿MARIANO?) LUIS DE IBARRA, MERITÍSIMO PRIOR DE ESTE CONVENTO. En el medio hay una cruz con pedestal, a cuyo pie pone ANNO I677, es decir AÑO 1677. No parece constar el nombre del autor.
Fotos	27

Toques	Horas del reloj, mediante mazo externo por gravedad. Tiene igualmente un mazo motorizado exterior, en uso bastante frecuente (por el desgaste del bronce) que indica que la campana participa también en otros toques, algo impropio de una catedral.
Conservación, mantenimiento	Las tres campanas del reloj cuelgan de un conjunto de vigas metálicas, mal conservadas, y que modifican la sonoridad del conjunto. A pesar de estar más expuestas a la intemperie que las campanas de la sala inferior, y quizás por ello, se encuentran más limpias, a lo que contribuye en la actualidad la protección de todos los vanos mediante redes casi transparentes. Los toques del reloj se realizan mediante mazos exteriores por gravedad, con su correspondiente ballesta para mantenerlos separados tras el toque. Mazo motorizado exterior (pega algo bajo, con peligro de rotura).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para incluir la campana y la instalación original como Bien Mueble de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. Esta limpieza debe ser extremadamente cuidadosa, en el caso que existan dorados u otras decoraciones, habituales en estas campanas, para tratar de preservarlas, documentándolas en todo caso exhaustivamente. Debe sustituirse la estructura metálica por otra de madera, resistente a la intemperie, y de mejor sonoridad. La ubicación de las campanas del reloj será la misma, de modo que sigan funcionando, indiscutiblemente, los mazos externos por gravedad, que les confieren una sonoridad característica. Del mismo modo, no hay justificación ninguna para que sean dotadas de electromazos u otros mecanismos externos para participar en otros toques de la Catedral, suficientemente dotada de campanas. Incluso, dado el tamaño del conjunto litúrgico, no sólo las dos campanas de los cuartos desentonan con el resto, sino que incluso la de las horas es menor que la más pequeña de la sala cuadrada.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	Campana del Santo (9)
Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 200 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)4632 kg
Fundidor	BARCIA, GREGORIO DE
Año fundición	1682

Descripción	La campana presenta extraordinarias dificultades de documentación, por encontrarse en el centro de la sala, a gran altura del suelo. Gracias a la utilización de largos trípodes ha sido posible documentar, aunque de manera incompleta, "la otra cara" de la campana, que tiene en su parte superior una frase similar a la de su hermana de la misma sala aunque también con alguna peculiaridad. En la parte alta hemos podido documentar " # CHRSTVS # VINCIT # CHRISTVS # REGNAT # CHR ... DAT # # " en la que debe notarse el error, bien fotografiado, en la redacción del nombre de Cristo. La frase completa debe ser "CRHISTUS VINCIT, CHRISTUS REGNAT, CHRISTUS IMPERAT, CHRISTUS AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, empleadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. El resto de características es coincidente con su hermana, excepto las dos variaciones propias: por un lado hay en este caso un obispo, difícilmente recogido (pues se encuentra al otro lado de la escalera) que parece corresponder "al Santo", es decir a San Ildefonso, debajo del cual está el nombre del autor " # GREGORIUS # A # BARCIA / # FVSOR # FICTOR # / # ET # FACTOR # " En sentido estricto se puede traducir como GREGORIO DE BARCIA FUNDIDOR, MODELADOR Y FABRICANTE, pero creemos que FICTOR´, poco habitual, indica la capacidad de diseñar la campana o como dicen los fundidores el saber "trazar" la misma. Al otro lado, menos difícil de documentar, se encuentra una cartela similar a la otra campana, con una sola variación observada, que se refiere al año, y que está como la otra rodeada de cuatro escudos: encima el escudo de Toledo; a la izquierda el escudo capitular; a la derecha el del Cardenal y debajo el escudo del canónigo de fábrica. Dice "CAROLO # II # H ISPANIARVM # ET / INDIARVM # REGE # CATHOLICO # / LVDOVICO EMMANVELE PORTO / CARRERO CARDINALI ARCHIEP # / TOLETANO # DON GASPAR DE RIVADENEIRA ET STVNICA / S#LEOCADIE AB # CANONICVS / MAGNÆ HVIVS FABRICÆ PRÆ- / FECTVS MANDAVIT CVRAVIT / POSVIT ANNO D # M # DC # LXXXII # " Parece evidente que la abreviatura S LEOCADIE debe interpretarse como SANCTÆ LEOCADIE y ANNO D como ANNO DOMINI Puede traducirse como (SIENDO) CARLOS II REY CATÓLICO DE LAS ESPAÑAS Y DE LAS INDIAS, LUIS MANUEL PORTOCARRERO CARDENAL ARZOBISPO DE TOLEDO, DON GASPAR DE RIVADENEIRA Y ZÚÑIGA DE SANTA LEOCADIA CANÓNIGO DE ESTA CATEDRAL Y PREFECTO DE FÁBRICA, ENCARGÓ, CONTROLÓ E HIZO INSTALAR EL AÑO DEL SEÑOR 1682.
Fotos	21
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	Conserva el badajo original.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para incluir la campana y la instalación original como Bien de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.

Propuestas	Visto el estado de conservación de la campana, no parece imprescindible limpiarla para recuperar su sonoridad original. La campana debe sonar mediante el badajo interior, pulsado por mecanismo de aire comprimido o similar que tire del mazo con velocidad y precisión. Sería interesante que el mecanismo estuviese instalado en la planta baja, hasta donde llegaban las cuerdas, pero vistas las dificultades de transmisión y mantenimiento, debe instalarse una estructura resistente pero desmontable, de modo que mediante un cable y una polea, el mecanismo tire del badajo, sin impedir una posible conexión mediante larga sogá exterior para futuros toques manuales. Debe descartarse rotundamente el uso de electromazo exterior, que deforma la sonoridad de la campana.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Nombre	San Sebastián (10)
Localización	Planta 2ª
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 216 Borde 24 Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)5835 kg
Fundidor	BARCIA, GREGORIO DE
Año fundición	1681

Descripción	La campana presenta ciertas dificultades de documentación, no tanto por su conservación, que es prácticamente impecable, sino por la altura en que se encuentra. Así la invocación superior ha sido documentada incompletamente: "# CHRISTVS # VINCIT # CHRISTVS # REGNAT # CHRISTVS # IMPERAT # ... MALO # DEFENDAT # # " Probablemente el trozo faltante diga "CHRISTVS AB OMNI". En cualquier caso la frase presenta una peculiaridad, a pesar del perfecto acabado de textos y decoraciones, ya que la frase usualmente acaba con "...AB OMNI MALO NOS DEFENDAT". La modificación, si fuera voluntaria, introduciría una noción de protección genérica, y no particular, de la propia comunidad, como es habitual. Puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, empleadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. La campana carece de cruz, lo que es poco habitual para su momento. En un lado está San Sebastián, al que llega desde arriba un ángel con la corona del martirio, conjunto muy bien modelado, como el resto de escudos y epigrafía. Debajo del santo está el nombre del autor: "# GREGORIUS # A # BARCIA / # FVSOR # FICTOR # / # ET # FACTOR # " En sentido estricto se puede traducir como GREGORIO DE BARCIA FUNDIDOR, MODELADOR Y FABRICANTE, pero creemos que FICTOR', poco habitual, indica la capacidad de diseñar la campana o como dicen los fundidores el saber "trazar" la misma. En el lado opuesto hay una larga epigrafía rodeada de cuatro escudos: encima el escudo de Toledo; a la izquierda el escudo capitular; a la derecha el del Cardenal y debajo el escudo del canónigo de fábrica. Dice "CAROLO # II # HISPANIARVM # ET / INDIARVM # REGE # CATHOLICO # / LVDOVICO EMMANVELE PORTO / CARRERO CARDINALI ARCHIEP # / TOLETANO # DON GASPAR DE RIVADENEIRA ET STVNICA / S#LEOCADIÆ AB # CANONICVS / MAGNÆ HVIVS FABRICÆ PRÆ- / FECTVS MANDAVIT CVRAVIT / POSVIT ANNO D # M # DC # LXXXI # " Parece evidente que la abreviatura S LEOCADIAE debe interpretarse como SANCTÆ LEOCADIAE y ANNO D como ANNO DOMINI Puede traducirse como (SIENDO) CARLOS II REY CATÓLICO DE LAS ESPAÑAS Y DE LAS INDIAS, LUIS MANUEL PORTOCARRERO CARDENAL ARZOBISPO DE TOLEDO, DON GASPAR DE RIVADENEIRA Y ZÚÑIGA DE SANTA LEOCADIA CANÓNIGO DE ESTA CATEDRAL Y PREFECTO DE FÁBRICA, ENCARGÓ, CONTROLÓ E HIZO INSTALAR EL AÑO DEL SEÑOR 1681.
Fotos	30
Toques	Golpes del electromazo.
Conservación, mantenimiento	El badajo es más corto de lo debido, pero está atado con un conjunto de cuerdas, que pasan desde la badajera a los dos cuernos, y quedan empaquetadas por unas cuerdas más finas. Parece posible que este atado permitiría tocar a ambos lados de la boca, desde el centro de la campana, moviendo la cuerda de manera vertical y con ondulaciones, presumiblemente para ocasiones extraordinarias, ya que usualmente la campana estaba enganchada a una larga sogá que desde el exterior y mediante unas carruchas, podía ser tocada desde mucho más abajo. La colocación de un badajo largo, hasta la badajera, que sería necesario en caso de oscilación o volteo, impediría este movimiento ondulatorio y el toque a ambos lados desde debajo de la campana. No es improbable que una sola persona, con la suficiente habilidad y técnica, y con este tipo de atado, pudiese tocar la campana, pegando como se ha dicho a ambos lados de la boca.

Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para incluir la campana y la instalación original como Bien de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.
Propuestas	Visto el estado de conservación de la campana, no parece imprescindible limpiarla para recuperar su sonoridad original. La campana debe sonar mediante el badajo interior, pulsado por mecanismo de aire comprimido o similar que tire del mazo con velocidad y precisión. Sería interesante que el mecanismo estuviese instalado en la planta baja, hasta donde llegaban las cuerdas, pero vistas las dificultades de transmisión y mantenimiento, debe instalarse una estructura resistente pero desmontable, de modo que mediante un cable y una polea, el mecanismo tire del badajo, sin impedir una posible conexión mediante larga soga exterior para futuros toques manuales. Debe descartarse rotundamente el uso de electromazo exterior, que deforma la sonoridad de la campana.
Autores de la documentación	OSA MILLÁN, Sergio
Fecha	31-08-2019

Información completa: [Catedral Primada - \(CASTILLA-LA MANCHA\)](#)

PDF (22-07-2026)